

## **ОРГАНИЗАЦИЯ МЕЖПРЕДМЕТНОЙ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ШКОЛЫ НА ОСНОВЕ ПОЛОЖЕНИЙ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ**

**Гешко О.А.<sup>1</sup>, Гнатив Е.Ю.<sup>1</sup>, Соловьев Д.Н.<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО «Омский государственный педагогический университет», Омск, e-mail: o.geshko@yandex.ru, kationa.898989@gmail.com, d.n.solovyev@omgpu.ru

Настоящая работа посвящена проблеме использования предметно-языкового интегрированного подхода к обучению в процессе организации проектной деятельности обучающихся. В рамках исследования рассматриваются принципиальные положения предметно-интегрированного обучения, к которым относятся овладение содержанием, реализация общения, развитие мышления, изучение культуры. В исследовании представлено описание двух моделей реализации предметно-языкового интегрированного обучения: hard CLIL и soft CLIL. Исходя из указанных принципиальных положений, этапов организации проектной деятельности, с учетом особенностей моделей hard CLIL (английский язык может быть использован как единственный язык, на котором представляются учебные материалы по проекту, связанные с учебными материалами на иностранном языке) и soft CLIL (только некоторые элементы информации, касающиеся английского языка, представляются на иностранном языке), авторы разрабатывают и описывают последовательность этапов организации проектной деятельности обучающихся на основе положений предметно-языкового интегрированного подхода к обучению. Предлагаемая последовательность этапов работы организации межпредметной проектной деятельности обучающихся школы на основе положений предметно-языкового интегрированного подхода к обучению включает в себя описание особенностей обучения лексическому и грамматическому материалу, которое строится на основе положений лексического подхода, а также описание поэтапного овладения рецептивными и репродуктивными видами речевой деятельности.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, hard CLIL, soft CLIL, метод проектов, обучение английскому языку и экономике.

## **ORGANIZATION OF INTERDISCIPLINARY PROJECT ACTIVITY OF SCHOOL STUDENTS ON THE BASIS OF THE PRINCIPAL POINTS OF CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING**

**Geshko O.A.<sup>1</sup>, Gnativ E.Y.<sup>1</sup>, Solovev D.N.<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>FGBOU VO «Omsk State Pedagogical University», Omsk, e-mail: o.geshko@yandex.ru, kationa.898989@gmail.com, d.n.solovyev@omgpu.ru

The paper is devoted to the problem of using content and language integrated learning in the process of organizing of the project activity of school students. The principal points of content and language integrated learning are described in the article (content, communication, cognition, culture). Two models content and language integrated learning are described in the article: hard CLIL and soft CLIL. On the basis of the principal points of content and language integrated learning, the stages of organizing project activity of school students, the features of the hard CLIL model (English is the only language that is used for tutoring with the use of the teaching materials which are initially given to students in the English language) and the soft CLIL model (students are instructed with the use of English only occasionally), the authors develop and describe a succession of stages according to which project activity of students with the use of content and language integrated learning is carried out. The stages developed by the authors include the description of the ways vocabulary and grammar is to be taught, these ways are based on the principles of lexical approach. The ways of teaching reading, listening, speaking and writing are also described within the developed by the authors stages.

Keywords: content and language integrated learning, hard CLIL, soft CLIL, the project method, teaching English and Economics.

Формирование концепции предметно-языкового интегрированного обучения (content and language integrated learning, далее – CLIL) началось в 1994 году. В настоящее время предпринимаются попытки по его результативной реализации во многих странах мира [1, 2].

CLIL входит в группу подходов (методов), подразумевающих использование Я2 в качестве средства обучения, при этом CLIL отличается от билингвального обучения, метода погружения и других методов этой группы [3, с. 15]. CLIL предполагает освоение содержания учебного предмета с использованием иностранного языка как средства коммуникации, таким образом, обучение направлено на овладение иностранным языком и определенной предметной областью.

Среди современных исследователей нет единого мнения о том, к какой научной категории относится CLIL – методика, технология, метод или подход. Один из основателей данного направления в обучении, Д. Марш, определяет CLIL как подход, который связан с овладением языками, межкультурной коммуникацией, развитием мышления и интернационализацией образования. Van de Craen описывает CLIL как метод обучения, цель которого состоит в овладении содержанием учебного предмета параллельно с овладением иностранным языком. CLIL – это подход или метод, который объединяет в себе обучение содержанию учебного предмета и иностранному языку [4, с. 5]. Учитывая, что последовательность работы при использовании CLIL и конкретные приемы и средства обучения могут значительно варьироваться в зависимости от учебных предметов, мы полагаем, что CLIL относится к категории метода или подхода, а не к категории технологии или методики.

**Цель исследования.** В большинстве исследований, рассматривающих особенности реализации CLIL, внимание уделяется организации учебных курсов, предполагающих использование CLIL. В настоящей работе предпринимается попытка обоснования использования CLIL при организации проектной работы обучающихся школы, направленной на подготовку межпредметного проекта.

**Материал и методы исследования.** Исследование было проведено с использованием теоретических и практических зарубежных и отечественных данных об использовании CLIL в образовательном процессе школы. В работе используются методы анализа, синтеза, обобщения, конкретизации и моделирования.

**Результаты исследования и их обсуждение.** В федеральной образовательной программе указано, что проект является одним из основных средств проверки сформированности метапредметных результатов [5]. В документе обозначено, что учебные и исследовательские проекты «выполняются обучающимся в рамках одного из учебных предметов или на межпредметной основе с целью продемонстрировать свои достижения в самостоятельном освоении содержания избранных областей знаний и (или) видов деятельности и способность проектировать и осуществлять целесообразную и результативную

деятельность (учебно-познавательную, конструкторскую, социальную, художественно-творческую и другие)» [5].

Подготовка проекта с использованием положений CLIL подразумевает межпредметный характер деятельности, в таком проекте иностранный язык выступает полноценным средством общения, средством получения и обработки информации. Проекты, организованные с использованием CLIL, вызывают интерес обучающихся, поскольку позволяют углубиться в изучение культуры стран изучаемого языка за счет глубокого рассмотрения обучающимися проблемы исследования, работа с проектами с использованием CLIL расширяет кругозор обучающихся, позволяя рассмотреть проблему широко – с разных точек зрения.

Использование положений CLIL в организации проектной работы обучающихся имеет ряд преимуществ, среди которых можно выделить следующие:

- достижение практической цели обучения иностранному языку – формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции, при использовании CLIL ученик становится полноценным субъектом речевой деятельности на иностранном языке;
- развитие необходимых знаний, умений, навыков и компетенций у обучающихся в двух предметных областях;
- развитие всех видов универсальных учебных действий обучающихся;
- усиление межпредметных связей.

Использование CLIL в качестве методологической основы организации проектной деятельности может вызывать следующие трудности:

- подбор педагогов и определение механизмов их взаимодействия в рамках организации проектной работы обучающегося;
- методическое обеспечение процесса организации подготовки проекта;
- недостаточный уровень владения иностранным языком у обучающихся.

Подбор педагогов или организация их взаимодействия при обучении с использованием CLIL является одной из ключевых трудностей в практике реализации данного подхода, так как, как правило, педагоги имеют ряд профессиональных дефицитов либо с позиции владения содержанием учебной дисциплины, когда речь идет об учителях иностранного языка, либо с позиции владения иностранным языком в случае учителей-предметников. Наиболее подготовленными к реализации обучения и организации проектной деятельности школьников с использованием CLIL являются выпускники, закончившие двухпрофильный бакалавриат, который подразумевает овладение компетенциями в преподавании иностранного языка и другой предметной области. В настоящий момент в Омском государственном педагогическом университете по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями

подготовки) студенты могут обучаться по профилю Экономика и Иностранный язык (английский язык). Будущие педагоги, прошедшие обучение в рамках подобных профилей, будут испытывать наименьшее количество затруднений в реализации обучения с использованием CLIL. В рамках подготовки таких студентов в университете могут быть организованы учебные курсы, связанные с использованием CLIL при обучении школьников, например курсы по выбору. Специальная подготовка будущих педагогов в этом аспекте позволит разнообразить их профессиональную деятельность, создаст новые перспективы для обучающихся школы в овладении как учебным предметом, так и иностранным языком.

Основные направления деятельности и задачи, которые решаются в рамках CLIL курсов, традиционно описывают через структуру, называемую «4C», в нее включены следующие компоненты: овладение содержанием, реализация общения, развитие мышления, изучение культуры [4, с. 7].

Овладение содержанием (Content). CLIL может использоваться при изучении различных учебных предметов: истории, географии, математики, физической культуры и т.д. Некоторые курсы CLIL предполагают освоение более двух предметов. В рамках проектной работы ученик осваивает информацию о предмете исследования на иностранном языке, таким способом значительно обогащая данные о нем и раскрывая новые особенности и точки зрения на предмет работы.

Реализация общения (Communication). Образовательный процесс, основанный на CLIL, создает условия для реализации коммуникации с использованием иностранного языка, при этом значительно возрастает плотность общения, речевая среда максимально приближается к естественной, в которой язык является не целью, а средством общения, которое мотивируется учебными целями. В данной деятельности проявляется интеграция знаний учебного предмета и речевой деятельности на иностранном языке.

Использование иностранного языка при работе над проектом может быть организовано в соответствии с моделями реализации CLIL, выделяемыми в теории и практике. Реализация CLIL в обучении возможна в рамках модели hard CLIL и soft CLIL [3, с. 26–27]. Данная дихотомия может быть основой для описания использования английского языка в рамках проектной работы. Таким образом, английский язык может быть использован: как единственный язык, на котором представляются учебные материалы по проекту, связанные с учебными материалами на иностранном языке, и осуществляется общение, – модель hard CLIL, ее можно реализовывать с обучающимися, которые имеют высокий уровень языковой подготовки. При использовании модели soft CLIL только некоторые элементы информации, касающиеся английского языка, представляются на иностранном языке, коммуникация на иностранном языке реализуется тоже только частично, на некоторых отдельно отобранных

фрагментах. Выбор модели зависит от возраста обучающихся, их языковой подготовки, субъективной сложности изучаемого ими предметного содержания, отводимого на проектную работу времени и т.п.

Развитие мышления (Cognition). Реализация мыслительных операций у обучающихся, с одной стороны, стимулируется проектной деятельностью, с другой – речевой. Выбор материала исследования, анализ существующих работ по теме, формулирование способов решения проблемы проектной работы усложняются необходимостью использования материалов на иностранном языке, реализацией мыслительной деятельности во время коммуникации на английском и иным – все это значительно интенсифицирует мыслительную деятельность обучающихся, способствует развитию познавательных универсальных учебных действий и достижению предметных результатов в рамках нескольких учебных предметов.

Изучение культуры (Culture). Л.Л. Салехова, К.С. Григорьева, М.А. Лукоянова отмечают: «задача CLIL – исследовать и раскрыть возможности межкультурной коммуникации, а также познакомить обучающихся с многообразием культур. Интеграция культуры в программу обучения обязательна в поликультурном мире. Изучение культуры на уроках CLIL преподносится в виде ситуаций, которые могут происходить с обучающимися в реальном мире: общение с представителями разных групп и слоев общества, самоидентификация, гражданско-правовые обязанности и права обучающихся, знакомство с культурными ценностями представителей разных культур и народов» [6, с. 37–38]. Овладение учебной дисциплиной на иностранном языке подразумевает интенсификацию овладения культурными явлениями. Ознакомление с культурными особенностями стран изучаемого языка подкрепляется реальной необходимостью проектной работы. В рамках решения проблемы проекта обучающий имеет возможность ознакомиться с культурными особенностями стран изучаемого языка, сформировать к ним уважительное отношение и присвоить ценности, свойственные для родной культуры.

Работа над достижением результатов в области иностранного языка в рамках CLIL имеет ряд особенностей. Прежде всего отметим, что обучение иностранному языку с использованием CLIL позволяет формировать, совершенствовать навыки и развивать речевые умения, специфичные для всех субкомпетенций, входящих в состав иноязычной коммуникативной компетенции. Обучение лексике и грамматике в рамках CLIL осуществляется с позиций лексического подхода. Данный подход подразумевает овладение лексикой и грамматикой в комплексе. О.Г. Прокофьева описывает лексический подход следующим образом: «сущность ЛП можно выразить в понятии “лексическая грамматика”, что предполагает изучение и закрепление регулярно встречающихся в речи сочетаний слов, восприятие “грамматики через лексику”...» [7, с. 113]. При работе с материалом, обсуждении

проблем, подготовке доклада для презентации проекта обучающиеся овладевают специфическими для изучаемого содержания лексико-грамматическими блоками и используют их через коллокации, рамочные конструкции и т.п. Таким образом, при работе над проектом с использованием CLIL необходимо организовывать специальную работу, направленную на овладение данными лексико-грамматическими блоками.

При изучении материалов по теме проекта на иностранном языке обучающиеся практикуются в рецептивных видах речевой деятельности – чтении и аудировании. Общение с педагогом и одноклассниками, подготовка материалов проекта стимулируют развитие умений говорения и письменной речи. Использование иностранного языка при подготовке проекта позволяет обучающимся развивать компенсаторную, учебно-познавательную компетенции и все виды УУД.

При организации межпредметной проектной деятельности обучающихся школы на основе положений предметно-языкового интегрированного подхода к обучению необходимо учитывать этапы организации проектной деятельности. В настоящей работе за основу взяты этапы организации проектной деятельности, указанные выше принципы и положения CLIL, требуемые результаты в двух учебных дисциплинах. Проектная деятельность подразумевает реализацию следующих этапов: подготовительный этап, реализация проекта, «тихая» презентация, публичная защита, рефлексия [8]. Ниже представим процесс межпредметной проектной деятельности обучающихся школы на основе положений предметно-языкового интегрированного подхода к обучению.

1. Подготовительный этап. В рамках данного этапа осуществляются подбор участников проекта, выбор темы, определение замысла, целей, задач работы. Проблема проектной работы определяется совместно с обучающимся в соответствии с их исследовательскими интересами, для этого может быть проведена беседа на английском языке (либо мозговой штурм), в процессе общения определяется круг вопросов, которые вызывают интерес у обучающегося и которые он постарается решить при работе над проектом.

При реализации модели hard CLIL мозговая атака проводится на английском языке, обучающиеся по необходимости реализуют компенсаторные умения (аппроксимированное описание мысли с использованием знакомых обучающемуся языковых средств, обращение за помощью к педагогу, антиципация и т.п.). Модель soft CLIL на этом этапе характеризуется использованием английского языка только в рамках определенных эпизодов общения, например при формулировании направлений работы, выводов мозгового штурма и ином, основная часть взаимодействия может проводиться на русском языке.

На данном этапе обучающиеся, погружаясь в тему проектного исследования, начинают формировать его замысел, который выражается в ряде положений гипотезы. Педагог может

предложить обучающимся проанализировать видео, аудио и текстовые материалы для реализации начального этапа в изучении информационной области, в которой будет проводиться проект. На этом этапе рекомендуется использовать различные приемы развития креативного мышления, к которым относятся ментальные карты, синектика, приемы ТРИЗ и т.д.

Реализация модели *hard CLIL* на данном этапе включает в себя работу с новыми тематическими лексико-грамматическими единицами, этот процесс строится на основе указанных ранее положений лексического подхода. Данный материал усваивается обучающимися с использованием беспереводных способов семантизации. Обучающимся предлагаются упражнения для усвоения лексико-грамматических единиц. В процессе знакомства с новой информацией у обучающихся развиваются умения чтения и аудирования. При обсуждении и представлении гипотез школьники практикуются в использовании устной и письменной речи для решения задач коммуникации. Таким образом, в рамках этого этапа используются такие методы работы, как презентация материала, его объяснение и тренировка. Использование модели *soft CLIL* может подразумевать при работе с лексико-грамматическим материалом использование переводных способов семантизации. При чтении и аудировании обучающимся может предлагаться специальный перечень лексических единиц с переводом.

2. Реализация проекта. Этот этап включает в себя «выбор методов исследования, самостоятельную работу учащихся над микротемами / заданиями проекта; промежуточное обсуждение достигнутых результатов; выбор жанра, стиля, типа речи; оформление полученного творческого продукта / текста. Учащиеся выявляют причинно-следственные связи в явлении / тексте / предмете исследования; ищут доказательства, приводят примеры, сопоставляют варианты решения проблемы, структурируют найденный материал, принимают решения, выступают перед учителем (индивидуально, в мини-группах)» [8]. Данный этап предполагает знакомство с информацией на английском языке, ее сравнение с источниками на родном языке. Этот этап подходит для работы с различными стратегиями чтения и аудирования, способами визуализации информации и ее критического осмысления.

Особенности реализации модели *hard CLIL* на этом этапе состоят в том, что материалы на иностранном языке, которые изучают и используют обучающиеся, являются аутентичными и неадаптированными. Обучающиеся самостоятельно их изучают, самостоятельно пользуются справочниками и словарями. Также обучающиеся самостоятельно выбирают коммуникативные стратегии чтения и аудирования в зависимости от ситуации и целей работы с материалом. Для *soft CLIL* это один из основных этапов работы с речевым материалом. Для развития языковой, речевой, социокультурной компетенции материалы на данном этапе должны быть аутентичными, по необходимости они могут быть адаптированы педагогом.

Реализация модели soft CLIL подразумевает специальным образом подготовленные педагогом установки о том, какие коммуникативные стратегии лучше использовать при работе с материалами проекта, рекомендации об использовании конкретных приемов критического осмысления информации (конкретные виды схем, таблиц, ментальных карт) и т.п. Независимо от модели CLIL педагогу необходимо провести тренировку лексико-грамматических комплексов, используемых в этой части работы, ознакомить с жанровыми особенностями речевых произведений, которые ученик должен будет подготовить в рамках проекта.

3. «Тихая» презентация. Это представление и обсуждение результатов проекта в малой группе – подготовка к финальной презентации работы. На данном этапе развиваются главным образом умения в продуктивных видах речевой деятельности – говорении и письменной речи. Обучающийся учится выстраивать устное высказывание и письменный текст электронной презентации в соответствии с требованиями. Модель hard CLIL предполагает подготовку презентации и доклада либо части доклада на английском языке. Вопросы обучающимся задаются на английском языке. Модель soft CLIL подразумевает подготовку презентации и доклада с элементами на английском языке – обучающий указывает, как изучаемые явления называются и рассматриваются в зарубежной науке, какие понятия используются, в чем их специфика; обучающийся интерпретирует изученный материал на английском языке, анализирует разработки, сравнивает с точками зрения, представленными в отечественной науке и практике, и т.д. Вопросы и комментарии обучающимся предлагаются как на русском, так и на английском языке – в зависимости от того, на каком языке была представлена информация в докладе и презентации обучающегося.

4. Публичная защита. «Учащиеся представляют конечный результат своей работы и защищают его в разных формах и жанрах» [8]. Особенности реализации CLIL на этом этапе идентичны предыдущему.

5. Рефлексия. Обучающиеся с помощью педагога осмысливают проведенную работу, свое отношение к ней. Данный этап как в модели hard CLIL, так и в модели soft CLIL может быть проведен полностью на английском языке, так как к этому этапу необходимая лексика и грамматика усвоены, обучающиеся знакомы с жанрово-стилистическими особенностями необходимых вариантов высказывания. По необходимости может быть использован фрагментарно родной язык при реализации модели soft CLIL.

6. Итог проекта. «Учащиеся под руководством учителя / самостоятельно представляют оформленный продукт проекта (на бумажном носителе) в виде текста разных жанров (эссе, заметка, слово, научное сообщение, выпуск номера газеты / журнала, поделки, модели и др.) по выбору учащегося. Выдвижение новых проблем, гипотез, проектов» [8]. Перспективы дальнейшей работы в модели hard CLIL описываются обучающимися на английском языке,



использование soft CLIL предполагает фрагменты высказывания на английском языке, в которых могут перечисляться термины, авторы и их работы на английском языке.

**Заключение.** Отметим, что CLIL создает новые возможности в овладении предметным содержанием и иностранным языком. Использование данного подхода максимально приближает условия использования иностранного языка к естественным, что стимулирует активность обучающихся. Данный подход учит школьников корректно выстраивать свое поведение в соответствии с ситуациями общения и расширяет их мировоззрение.

### Список литературы

1. Senra-Silva I. A study on CLIL secondary school teachers in Spain: Views, concerns and needs // Complutense Journal of English Studies. 2021. Vol. 29. P. 49-68. DOI: 10.5209/cjes.76068.
2. Mattheoudakis M. Promoting CLIL implementation in Europe // Cooperation for innovation and the exchange of good practices. Strategic Partnership for school education (Key Action 2). 2019. P. 166.
3. Ball Ph., Kelly K., Clegg J. Putting CLIL into practice. Oxford: Oxford university press, 2017. P. 320.
4. Bentley K. The TKT teaching knowledge test course. CLIL module. Content and language integrated learning. Cambridge: Cambridge university press, 2010. P. 124.
5. Федеральная образовательная программа среднего общего образования (Утверждена приказом Минпросвещения России от 18.05.2023 под №371). [Электронный ресурс]. URL: <https://fgosreestr.ru/>(дата обращения: 13.11.2023).
6. Салехова Л.Л., Григорьева К.С., Лукоянова М.А. Педагогическая технология двуязычного обучения CLIL: учебно-методическое пособие. Казань: КФУ, 2020. 101 с
7. Прокофьева О.Г. О применении лексического подхода при обучении английскому языку // Вестник Университета имени О. Е. Кутафина. 2017. № 11 (39). С. 112-116.
8. Горобец Л.Н. «Метод проекта» как педагогическая технология // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2012. № 2. [Электронный ресурс]. URL: [http://vestnik.adygnet.ru/files/2012.3/2138/gorobets2012\\_3.pdf](http://vestnik.adygnet.ru/files/2012.3/2138/gorobets2012_3.pdf) (дата обращения: 13.11.2023).